

23.01.2026/lb

Durchwahl: -26

## Anfrage Angebot/Bewerbung

**Arbeit und Leben gGmbH**  
**Rheinland-Pfalz / Saarland**  
Gesellschaft für Beratung und  
Bildung  
**Zweigstelle Rheinhessen-Nahe**  
Hintere Bleiche 34  
55116 Mainz

T +49 6131 14086-0  
F +49 6131 14086-40  
info-rhn@arbeit-und-leben.de  
www.arbeit-und-leben.de

Gemäß rheinland-pfälzischem  
Weiterbildungsgesetz staatlich  
anerkannt.

Geschäftsführerin:  
Gabriele Schneidewind  
Gesellschafter:  
DGB und VHS  
Amtsgericht Mainz  
Registernummer: 90 HRB 8041

Zertifiziert nach AZAV (Akkreditierungs- und Zulassungsverordnung Arbeitsförderung)

Sehr geehrte Damen und Herren,

Arbeit und Leben gGmbH setzt mit Förderung des Landes Rheinland-Pfalz verschiedene Projekte um. Für das Projekt DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum, gefördert durch das Ministerium für Familie, Frauen, Kultur und Integration, suchen wir kompetente Anbieter zur Durchführung der Projektmaßnahmen.

### Leistungsbeschreibung

Die ausführliche Leistungsbeschreibung finden Sie in der Anlage.

### Nebenleistungen

Da die Weiterbildung mit Förderung öffentlicher Mittel erfolgt, wird das Verfahren analog einer freihändigen Vergabe durchgeführt. Zur Dokumentation für die Fördermittelgeber müssen sich Auftragnehmer/innen zur Erbringung folgender Nebenleistungen verpflichten:

- (1) Ausfüllen und Zusenden eines Kompetenzprofils der in der Maßnahme eingesetzten Personen
- (2) Inrechnungstellung der erbrachten Leistungen und Zusendung folgender Unterlagen  
an Arbeit und Leben unmittelbar nach Kursende:
  - 1) vollständig ausgefüllte und unterschriebene Teilnahmelisten
  - 2) Teilnehmer/-innen-Fragebögen
  - 3) Kopien aller Teilnahmebestätigungen/Zertifikate, die vom Auftragnehmer / der Auftragnehmerin erstellt und an die Teilnehmer/innen ausgegeben wurden

23.01.2026

- 4) Zusendung eines Berichtes über den Kursverlauf und die Ergebnisse an Arbeit und Leben
- (3) Überlassen aller erstellten Unterrichtsmaterialien und Dokumentationen

Die erforderlichen Formulare werden von Arbeit und Leben zur Verfügung gestellt und sind verbindlich. Arbeit und Leben behält sich die Bezahlung der Rechnung/en des Auftragnehmers bis zum Eingang aller erforderlichen Unterlagen vor.

Mit jedem Anbieter, der sich erfolgreich um ein Los (Modul)/einen Auftrag bewirbt, wird eine Rahmenvereinbarung abgeschlossen. Die Anbieter können sich auf die Durchführung einzelner Lose (Module) bewerben.

Nach aktuellem Bedarf im Projekt und im Rahmen der zur Verfügung stehenden Fördermittel werden die Maßnahmen zur Umsetzung abgerufen.

### **Angebotsabgabe**

Wir bitten um Zusendung von Angeboten an folgende Adresse:

Arbeit und Leben gGmbH  
**Zweigstelle Rheinhessen-Nahe**  
Postfach 2942  
55019 Mainz  
Telefon: (0 61 31) 140 86-18  
Fax: (0 61 31) 140 86-40

Nebenkosten wie z.B. Reisekosten, Übernachtungskosten, Spesen usw. können nicht in Rechnung gestellt werden.

### **Bewertung der Angebote**

Für die Bewertung der eingehenden Angebote werden folgende Kriterien in der Reihenfolge der Gewichtung zu Grunde gelegt:

1. Qualität des Angebots sowie der Referenzen des Anbieters mit den in der Leistungsbeschreibung genannten oder vergleichbaren Themen der Qualifizierung
2. Preis

23.01.2026

3. Erfahrung mit der in der Leistungsbeschreibung genannten oder vergleichbaren Zielgruppe

Um alle Kriterien beurteilen zu können haben wir in der Anlage das Formular „Unternehmensinformation/Kompetenzprofil“ beigefügt, das Sie gerne als Anhang zu Ihrem Angebot nutzen können.

Fehlende Angaben führen zur Abwertung des Angebots.

### Ausschlusskriterien

Wir weisen darauf hin, dass wir Anbieter ausschließen müssen, die sich in Liquidation oder einem Insolvenzverfahren befinden.

**Ebenso müssen wir Angebote ausschließen, die nicht rechtsverbindlich unterzeichnet sind oder per E-Mail bei uns eingehen.**

Zur Erfüllung des Auftrags dürfen keine illegal beschäftigten Personen eingesetzt werden. Der Auftragnehmer / die Auftragnehmerin verpflichtet sich sicherzustellen, dass die zur Erfüllung des Auftrags eingesetzten Personen nicht die "Technologie von Ron L. Hubbard" anwenden, lehren oder in sonstiger Weise verbreiten. Bei einem Verstoß ist die Auftraggeberin berechtigt, den Vertrag aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Frist zu kündigen. Weiter gehende Rechte bleiben unberührt.

### Angebotsfrist und Vergabeentscheidung

**Wir bitten um Übersendung eines rechtsverbindlich unterzeichneten Angebots mit Angabe der Gültigkeitsdauer per Brief oder Fax bis zum 10.02.2026. Später eingehende Angebote können nicht berücksichtigt werden.**

Bis zum **13.02.2026** wird die Vergabeentscheidung fallen und die Benachrichtigung an Sie versendet werden.

Freundliche Grüße



Dr. Lisa Baum  
Projektkoordinatorin

## Leistungsbeschreibung und Qualitätsanforderungen für die Maßnahme

Titel:	Qualifizierungsreihe Dolmetschen im Sozialen Raum Module 1, 2, 3, 4.1, 4.2, 5
Zielgruppe:	Ehrenamtliche Dolmetscher*innen
Gruppengröße:	25 Personen
Ort:	Die Veranstaltungen finden digital als Videokonferenz statt.
Themen:	Bei der Qualifizierungsreihe handelt es sich um Qualifizierungsveranstaltungen für ehrenamtliche Dolmetscher*innen. Diese sind in Modulen strukturiert und behandeln Themen des Dolmetschens im sozialen Raum (s. u.).

Die Qualifizierungsreihe unterteilt sich in sechs Module, die als Lose ausgeschrieben werden. Anbieter können sich um die Durchführung einzelner Module bewerben – hierbei muss die genannte Anzahl an Veranstaltungen durchgeführt werden (z. B. Modul 1 – 3 Veranstaltungen mit jeweils 5 Zeitstunden).

### **Los 1 Modul 1      Rollenprofil und Grundsätze des Dolmetschens**

Dauer: 5 Zeitstunden

Angebot: 3 Veranstaltungen im Jahr

Inhalte

- Einführung ins Dolmetschen
- Grundlagen des Community Interpreting
- Rolle der Dolmetscher\*innen (Grundlagen)

### **Los 2 Modul 2      Interculturelle Perspektive und Kommunikation**

Dauer: 5 Zeitstunden

Angebot: 3 Veranstaltungen im Jahr

Inhalte

- Grundlagen der interkulturellen Kommunikation
- Interculturelle Kompetenz
- Expert\*innen-Laien-Kommunikation

### **Los 3 Modul 3      Dolmetschtechniken und -strategien (auch Ferndolmetschen)**

Dauer: 5 Zeitstunden

Angebot: 3 Veranstaltungen im Jahr

Inhalte

- Community Interpreting (Konsekutivdolmetschen) versus Konferenzdolmetschen (Simultandolmetschen)
- Gesprächskoordination – Koordinationsstrategien
- Dolmetschtechniken, Vom-Blatt-Übersetzen, Ferndolmetschen

#### **Los 4 Modul 4.1      Rolle des/der Dolmetscher\*in – Vertiefung**

Dauer: 3 Zeitstunden

Angebot: 1 Veranstaltung im Jahr

- Rolle der Dolmetscher\*innen (Vertiefung)
- Szenarienanalyse und Diskussion

#### **Los 5 Modul 4.2      Umgang mit Konflikten in Dolmetscheinsätzen**

Dauer: 3 Zeitstunden

Angebot: 1 Veranstaltung im Jahr

Inhalte

- Schwierige Situationen in Dolmetscheinsätzen
- Konflikte in der Rolle als Dolmetscher\*in
- Szenarienanalyse und Diskussion

#### **Los 6 Modul 5      Institutionenwissen**

Dauer: 4,25 Zeitstunden

Angebot: 3 Veranstaltungen im Jahr

Inhalte

- Grundlagenwissen im jeweiligen Bereich (z. B. medizinischer Bereich, Ämter und Behörden, Bildungssystem, Asylverfahren)
- Bereichsspezifische Merkmale und daraus resultierende Dolmetschstrategien
- Szenarienanalyse und Diskussion

Alle Veranstaltungen sollen einen hohen Reflexions- und Übungsanteil haben und die Erfahrungen der Dolmetscher\*innen einbeziehen.

Methode:

Die Qualifizierung soll handlungs- und prozessorientiert gestaltet sein. Die Teilnehmer\*innen sollen zum einen ihre eigenen Themen und Herausforderungen aus ihrer Tätigkeit als ehrenamtliche Dolmetscher\*innen mit einbringen können, zum anderen sollen sie durch fachliche Inputs und Anleitung der Veranstaltungsleitung für ihren Aufgabenbereich geschult werden.

Ziele der Maßnahme:

- Die Teilnehmer\*innen erweitern und bauen ihre Kompetenzen im Bereich des kommunalen Dolmetschens weiter aus.
- Die Teilnehmer\*innen lernen verschiedene Dolmetschtechniken kennen und üben sich in der Tätigkeit des Dolmetschens.
- Erstellung von individuellen Trainingsmaterialien.

Zeitraum:

Die insgesamt 14 Qualifizierungsveranstaltungen finden im Kalenderjahr 2026 statt und werden so gelegt, dass sie angemessen auf das Jahr verteilen. Die genauen Termine sind gemeinsam mit Arbeit und Leben gGmbH festzulegen.

Qualitätsanforderungen an den/die eingesetzte/n Trainer\*in:

- Erfahrungen mit der Zielgruppe im Bereich Dolmetschen im sozialen Raum
- Durchführung von Workshops unter Berücksichtigung der Wirtschaftlichkeit des Ressourceneinsatzes
- Bedarfs- und prozessorientierter Ansatz in der Durchführung der Qualifizierungsleitung
- Einsatz von beteiligungsorientierten und reflexiven Methoden für Transfer- und Implementierungsaufgaben

Geschätzter Auftragswert:

Der geschätzte Auftragswert liegt bei 57,00 € je Zeitstunde. Für die insgesamt 14 Qualifizierungsveranstaltungen mit insgesamt 63,75 Zeitstunden liegt der Auftragswert bei 3.633,75 € (inkl. MwSt.).

Bitte geben Sie einen Preis pro Zeitstunde (netto und brutto) der Qualifizierungsmaßnahme an. Nebenkosten wie z. B. Reisekosten, Übernachtungskosten, Spesen usw. können nicht in Rechnung gestellt werden.

# Eigenerklärung – Kompetenzprofil

<b>Vorname, Name :</b>	
<b>Adresse:</b>	
<b>Name des Unternehmens:</b> falls für Schulungs- oder Beratungsunternehmen tätig	
<b>Arbeitsschwerpunkte:</b>	
<b>Formaler Abschluss:</b> (Diplom, Promotion, Meisterbrief etc.)  <b>Weiterbildungen/ anerkannte Zertifikate</b>  <b>(Abschlussjahr)</b>	
<b>Berufserfahrung:</b> <b>Tätigkeit/Branche/Jahre</b>	
<b>Pädagogische Erfahrung</b> <b>Referenzen</b> <b>Zielgruppen</b> <b>Branchen</b>  <b>(Tätigkeiten und Jahre)</b>	
<b>Sonstiges:</b>	
<b>Datum, Unterschrift</b>	